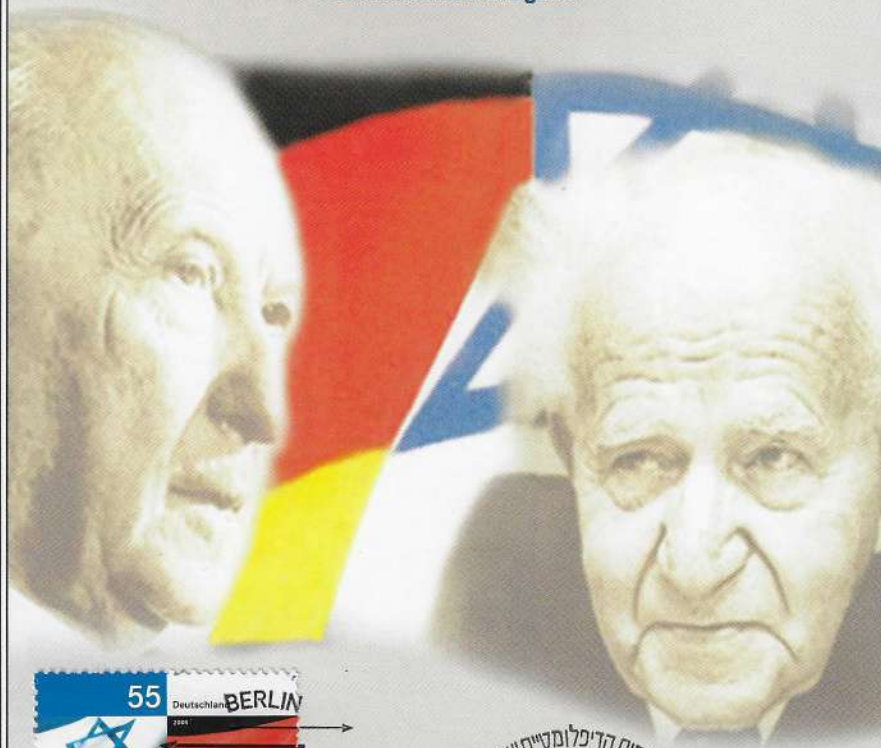


דף מזכרת
SOUVENIR LEAF

40 שנה לכינון היחסים הדיפלומטיים ישראל-גרמניה
הנפקה משותפת

40 Jahre Diplomatische Beziehungen ISRAEL - DEUTSCHLAND
Gemeinschaftsausgabe



רשות הדואר
Israel Postal Authority
PHILATELIC SERVICE השירות הבולאי

40 שנה לכינון היחסים הדיפלומטיים ישראל-גרמניה הנפקה משותפת

במאי 1965, עשרים שנה לאחר סיום מלחמת העולם השנייה, כוננו יחסים דיפלומטיים בין מדינת ישראל לבין הרפובליקה של מערב גרמניה, דאז. היוכחים הציבוריים והפוליטיים שליוו את סוגיית הקשרים בין המדינות והסכמי השילומים על רקע השואה לא הסתיימו עם כינון היחסים. יש לזכור, שעדיין הדהדו ברקע משפט אייכמן בירושלים ב-1961 ומשפט אושוויץ בפרנקפורט ב-1963. חלק מהציבור בארץ באותה תקופה התנגד לכינון היחסים והשילומים וטען שהם מהווים פגיעה בזיכרון הנספים בשואה ופגיעה בניצולים. גם בגרמניה סוגיית השילומים וכינון היחסים הדיפלומטיים הייתה שנויה במחלוקת. מאז כינון היחסים עשו שתי המדינות כבדת־דרך מרשימה בהידוק הקשרים הבילטרליים. גרמניה הינה כיום שותפת הסחר הגדולה של ישראל באירופה, וקשרי המדע והמחקר של מוסדות אקדמיים ומדעיים בשתי המדינות הם רחבי היקף. הממשלות מעודדות מוסדות לחילופי נוער, סטודנטים ומנהיגים צעירים למפגשים והיכרות הדדית. קבוצות מחול ותיאטרון מציגות את מופעיהן, אמנים ישראלים מופיעים ברחבי גרמניה וספריהם של סופרים ישראלים מתורגמים לגרמנית וזוכים להצלחה מרובה. על אף הקשרים המדיניים, הכלכליים והתרבותיים המקיפים בין שתי המדינות ממשיך זיכרון השואה להיות חלק בלתי נפרד מהזהות הגרמנית והזהות היהודית, ולתפוס מקום מרכזי ברקע היחסים ביניהן. הבול המציין 40 שנה ליחסים הדיפלומטיים בין ישראל לגרמניה, מציג את לצד זה את דגלי המדינות. גדר התיל הנראית בבול מסמלת את השואה שלא נשכחה ולא תישכח לעולם. יחד עם זאת צועדות ישראל וגרמניה יחד לקראת עתיד טוב יותר למען הדורות הבאים.

40 Jahre Diplomatische Beziehungen ISRAEL - DEUTSCHLAND Gemeinschaftsausgabe

Die diplomatischen Beziehungen zwischen Israel und Westdeutschland wurden 1965 aufgenommen, 20 Jahre nach dem Ende des 2. Weltkrieges. Jedoch haben die öffentliche und politische Debatte über die Frage der Beziehungen zwischen beiden Ländern und die Entschädigungsvereinbarungen in Bezug auf den Holocaust seitdem nicht geendet. Der Nachhall des Eichmann-Prozesses in Jerusalem 1961 und der Auschwitz Prozess in Frankfurt 1963, waren noch ganz aktuell. Ein Teil der Öffentlichkeit in Israel war gegen die Aufnahme der Beziehungen und die Zahlung von Wiedergutmachungsleistungen und argumentierten, dass dies eine Schande gegenüber den Opfern und den Überlebenden des Holocausts sei. Die Wiedergutmachungszahlungen und die Aufnahme von Beziehungen zu Israel waren auch in Deutschland umstritten.

Seit der Aufnahme der Beziehungen haben beide Länder beeindruckende Schritte in der Stärkung der beiderseitigen Bindungen gemacht. Heute ist Deutschland Israels größter Handelspartner in Europa und Wissenschafts- und Forschungsbindungen zwischen den akademischen Institutionen beider Länder sind umfangreich. Beide Regierungen ermutigen zu Austauschprogrammen zwischen jungen Menschen, Studenten und jungen Führungskräften zwecks Begegnungen und gegenseitigen Bekanntschaften. Israelische Tanz- und Theatergruppen sowie Künstler treten in ganz Deutschland auf, Werke israelischer Autoren werden ins Deutsche übersetzt und haben große Popularität erlangt.

Trotz umfassender politischer, ökonomischer und kultureller Bindungen setzt sich das Gedenken an den Holocaust als untrennbarer Teil beider Identitäten, der deutschen und der jüdischen, fort, um eine zentrale Rolle in den Beziehungen zwischen beiden zu spielen.

Die Briefmarke erinnert an 40 Jahre diplomatischer Beziehungen zwischen Israel und Deutschland und zeigt die Flaggen beider Länder Seite an Seite. Ein Stacheldraht symbolisiert den Holocaust, der unvergesslich ist und nie vergessen werden wird. In diesem historischen Kontext gehen Israel und Deutschland gemeinsam einer besseren Zukunft für die nächsten Generationen entgegen.